

# 得見彌勒根本大明神咒

【宋—施護譯版】

Namo ratna-trayāya. Namo vairocana-śamini tathāgatāya arhate

哪哞 啦特那 特啦呀亚。哪哞 wǎi lo 插那 沙咪妮 塔他啊噶他呀 啊惹哈 tēi

samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā, oṃ maitrottari maitra-avabhāsini

桑姆呀克 三姆补搭亚。塔滴呀他， ou 姆， 买特 lo 他哩 买特啦 啊哇巴斯一妮

maitrod-ghaṭaya, smara smara sarvaṃ pratijñā, sara sara vi-sara

买特 lo 的 噶他呀， 斯嘛啦 斯嘛啦 洒惹万姆 扑啦踢之 niā, 洒啦 洒啦

wǐ 仨啦

vi-sara, bodhaya bodhaya, bodha-anugate mahā-bodhi pari-vartita

wǐ 仨啦， 跛搭呀 跛搭呀， 跛搭 啊怒噶 tēi 马哈 跛滴 趴哩 瓦惹踢他

mānasi svāhā.

嘛那斯一 斯哇哈。

轉譯自：

《佛說帝釋巖祕密成就儀軌》(一卷)—宋—施護譯。《大正新修大藏經》第十九卷  
密教部二第九六頁。藏經編號 No. 940.

# 佛說慈氏菩薩誓願陀羅尼

【宋—法賢譯版】

Namo bhagavate śākyamunaye tathāgatāya arhate samyak-  
哪咩 巴嘎瓦 tēi 沙 kī 呀母那耶 塔他啊噶他呀 啊惹 tēi 桑姆呀克  
saṃbuddhāya. Tadyathā, ajite, ajitaṃ jaye, bhara bhara, maitra  
三姆补搭亚。塔滴呀他，啊之一 tēi，啊之一探姆 眨耶，巴啦 巴啦，买特啦  
avalokite, kara kara, mahā-samaya-sthe, bhara bhara, bodhi-  
啊哇 lo kī tēi, 喀啦 喀啦，马哈 洒嘛呀 斯 tēi，巴啦 巴啦，跛滴  
maṇḍa vije, smara smara asmākaṃ samayaṃ, bodhi bodhi mahā-  
曼搭 wī 之耶，斯嘛啦 斯嘛啦 阿斯嘛看姆 洒嘛厌姆，跛滴 跛滴 马哈  
bodhi svāhā.

跛滴 斯哇哈。

轉譯白：

《佛說慈氏菩薩誓願陀羅尼經》（一卷）—宋—法賢譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六零零頁。藏經編號 No. 1143.

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连续成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为

自然闭嘴发音。

六、**大红色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

( Transliterated on 13/9/2001 from volume 20<sup>th</sup> serial No. 1143 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60932563 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

**联系方式:**

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

31/01/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国